



## LE COURRIER DES LECTEURS EST OUVERT A TOUS

Nous avons récemment reçu 2 lettres qui entrent tout à fait dans le cadre du nouveau « courrier des lecteurs »

- d'abord un récit en anglais relatant ce que le CJO a fait le dimanche après midi dans le cadre du **Téléthon**
- ensuite le récit d'une Adhérente du CJO (elle a préféré aussi conserver l'anonymat).

Les récentes péripéties de Monsieur **H.** à CROYDON, banlieue sud de Londres, ont peut être poussé notre lectrice à raconter sa récente balade en Angleterre. Nous l'appellerons Madame **D.** Comme quoi, on peut aller tranquillement en Angleterre et tout se passe bien... n'est ce pas, Monsieur **H.** ?). En tous les cas, nous adressons un grand merci à nos correspondants.

Commençons par le récit en anglais... Si vous ne comprenez pas bien, vous voyez ce qui vous reste à faire... Non ?

## Téléthon in Octeville ? Explanations for our English readers (article rédigé par la classe de Viviane BARDOU)



Every year, the first weekend of december, all the French towns and village participate in a good cause : to raise (collect) funds for medical research on genetic diseases. In order to get a lot of money, many sorts of competitions, shows, gambles, lotteries, games are held (organised). With the help of associations, charities whose volunteers give their time, efforts, dedication and efficiency to make it a big success... and it really is....

Our Twinning committee had decided to prepare a real "tea time" in the pure English way. An "earl grey" cup with some chocolate, cakes, scones, cheesecakes, apple crumble, lemon cake and so on....

Also, they were so tasty that the counter was soon empty, to the children despair but we must say that there were much more children than expected !

To attract « customers », the waitresses and cooks had decorated the stand with small British flags. They caught the eye of several boys who even wanted to buy them ! Incredible how attractive our Twinning could be to kids !!!

Two winners for the first lottery prize. This must never occur ! How could we do ? They decided to share the contents of the package. Finally, that was a very nice afternoon spent with a lot of Octevillais for a very great cause and we are sure everybody really enjoyed this "Tea Time" organised by CJO just after the Famous Dictation by "Pluriels", the "Choir from Montivilliers", the "Theater Company" and the "Modern Dance Show" by AFO. All the different spectacles were great too !

We all had a very pleasant afternoon... The Octevillais would have given 6580 € in 2005 to this noble cause.



des Adhérentes sont venues aider... l'équipe du CJO est fin prête !

## Un séjour dans une famille anglaise (article de Mme D. Adhérente du CJO)

Bien qu'ayant été plusieurs fois en Angleterre, pour la première fois, nous avons eu l'occasion, invités par des amis anglais, d'entrer dans leur quotidien. Nous sommes partis avec des amis qui, eux, ont déjà fait plusieurs séjours, de ce fait, nous avons profité d'un voyage formidable sans avoir les inconvénients d'aller dans un pays que nous ne connaissons que très peu

il avait été décidé de partir vers 5 h 45, car nous avons un horaire à respecter pour prendre l'EuroTunnel, bien que nous sommes partis mi-décembre, et que j'avais entendu dire qu'en Angleterre il pleut sans arrêt, je peux vous dire que ce n'est pas vrai, car notre petit séjour s'est déroulé par un temps très clément, il est vrai que toute la pluie était tombée les jours précédents...

Pour revenir sur notre voyage, nous sommes donc arrivés en temps et en heure à CALAIS, après avoir embarqué sur le wagon, il n'y avait plus qu'à attendre tranquillement que le voyage s'écoule, à l'arrivée de FOLKESTONE, nous avons pris la direction BOURNE END, chose facile pour nous les passagers, notre chauffeur connaissait sa route, bon, il est vrai que roulant à gauche ce n'est pas toujours évident, mais il avait un excellent navigateur à coté de lui, pour bien suivre les panneaux indicateurs !...., mais bref, après 6 heures 30 mn de voyage, 475 km et sans encombre nous sommes arrivés à destination....

BOURNE END, nous connaissons déjà puisque nous avons fait le voyage avec les Anciens d'Octeville en octobre 2004, mais nous allions à WOORBURN GREEN, chez nos amis que nous avons eu le plaisir de recevoir au mois de mai 2005. Il avait été convenu qu'ils venaient nous chercher, chez le président du BETBA ; chez qui nous avons été accueilli avec beaucoup de sympathie , après quelques minutes d'attente nous avons vu nos amis arriver, WOORBURN GREEN jouxtant BOURNE END.



La Marina de Bourne End vue de la rive droite de la Tamise



Jolie maison au bord de l'eau.....

Ayant laissé nos amis français chez leurs amis anglais, notre séjour dans la famille anglaise commençait. Nous avons été accueilli avec beaucoup de chaleur, il ne savait quoi faire pour nous être agréable ; Après un lunch sympa, ils nous ont emmené faire une superbe promenade à pied dans la campagne anglaise, toute mouillée et surtout toute boueuse, car, n'ayant pas prévu d'équipement pour ce genre de promenade, et comme je le dis plus haut, toute la pluie était tombée avant notre arrivée, vous pouvez vous douter du résultat avec nos petites bottes de ville !..... mais qu'importe, ce fut une superbe balade au bord de la Tamise. Pendant cette promenade, nous avons remarqué que ça sentait la fumée et que le ciel était porteur de gros nuages noirs. Nos amis nous ont expliqué que



Bourne End sera par moment survolé par d'épais nuages noirs de fumées toxiques...

c'était la conséquence de la terrible catastrophe qu'il y avait eu la veille à la raffinerie au nord de LONDRES et, bien qu'éloigné de quelques 40 km, il nous a été relaté que lorsque l'explosion s'est produite les carreaux des maisons ont vibré, on peut imaginer l'intensité du drame. La déflagration a même été entendue jusqu'en Hollande, c'est vous dire !

Pour terminer cette journée riche en découvertes, ils nous ont emmené dans un pub, où nous avons retrouvé nos amis ainsi que d'autres personnes faisant partie du BEBTA, nous avons pu apprécier l'espace feutré de ces établissements ainsi que la convivialité de toutes ces personnes. On a bien mangé, on a bien bu. On a beaucoup parlé, de la cuisine, de la bière, de la France, de l'Angleterre, de Londres, de Paris, de la Reine, de Napoléon, d'Octeville, de Bourne End, du CJO, du BEBTA et de notre superbe Jumelage....

Et pour terminer cette belle journée nos amis anglais nous ont emmené faire le tour de petits villages fort illuminés en cette période d'avant NOEL, beaucoup de petits cottages rivalisent de décorations et les places de village n'étaient pas en reste. Dans cette fraîche nuit anglaise, tout semblait magique.



Soirée mémorable au pub

Le lendemain, après un repos bien mérité, nous avons quitté notre famille anglaise bien à regret, mais avec la promesse de se revoir bientôt. Nous avons retrouvé nos amis français, et, avec le président du BEBTA et sa femme pour nous guider, nous sommes partis faire du shopping, et musarder à travers les rayons, après quoi nous avons été conviés à déjeuner, le lunch comme ils disent, dans une autre famille anglaise avec beaucoup de gentillesse. Nous avons été vraiment très heureux de ce petit séjour.

Mais il nous a fallu reprendre la route du retour, moins agréable que l'aller, car il faisait nuit et il y avait de nombreux problèmes sur l'autoroute, des dizaines de miles d'embouteillages, un camion en panne sur la voie centrale, plus loin, une voiture en feu... De ce fait, nous avons mis beaucoup plus de temps au retour qu'à l'aller et nous avons loupé la navette... (Ne souriez pas, Monsieur H. !)

Ce petit séjour a été une expérience très sympathique, et vraiment nous sommes obligés de reconnaître que les jumelages entre villes nous apprennent beaucoup, car il est vrai qu'en restant sédentaire, nous passons à côté de beaucoup de découvertes.....

Mme D.

## Et n'oubliez pas

Inscriptions pour les Voyages à Bourne End (6 – 7 – 8 mai 2006) et à JERSEY (23 septembre 2006)  
avant l'Assemblée Générale le vendredi 3 février 2006 Salle Michel ADAM  
Ouverture des portes à 18 heures 30

## Après l'Assemblée Générale, grand buffet pique-nique sur place

**Chaque Adhérent est invité à apporter son panier repas.**

**Des Bourne Enders seront là... Des Bourne Enders seront là... Des Bourne Enders seront là...**

Pour finir, vous serez intéressés d'apprendre que le CJO compte 99 familles adhérentes et la CJO Newsletter 162 abonnés !  
To end, you'll be interested to hear CJO has 99 Members (families) and CJO Newsletter 162 subscribers !

A très bientôt - See you soon !

A. RICHARD

Président du CJO

e-mail [cjo.octeville@free.fr](mailto:cjo.octeville@free.fr) site web <http://cjo.octeville.free.fr>